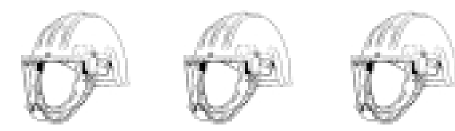
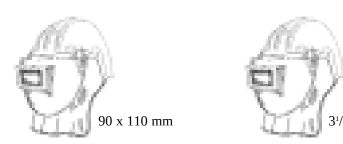


HT-701 (061-00-82P) HT-702 (061-00-83P) HT-705 (061-00-84P)

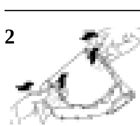


90 x 110 mm 3¹/₄" x 4¹/₄"

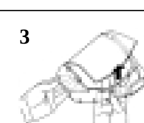
HT-748 (061-00-85P) HT-749 (061-00-86P)

1

2

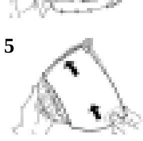


3

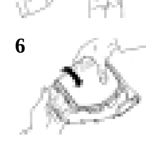


4

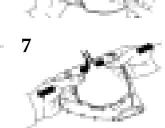
5



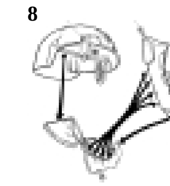
6



7

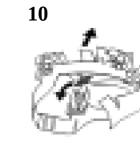


8

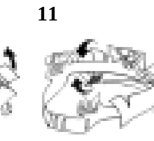


9

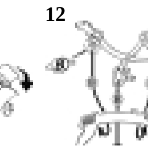
10



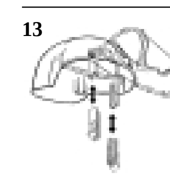
11



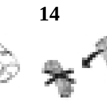
12



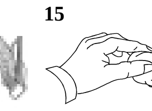
13



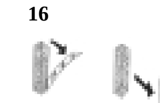
14



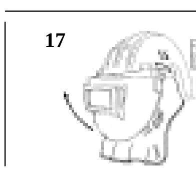
15



16



17



3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye
İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri
Nisbetiye Caddesi Akmerkez, Blok 3 Kat: 5
Etiler 80600 İstanbul
Tel: (212) 350 77 77
Faks: (212) 282 17 41

3M Česko, spol. s r. o.
Vyskočilova 1, 140 00 Praha 4
Tel: 02/613 80 111 - Fax: 02/613 80 110

3M (East) AG
Obchodné zastupiteľstvo
Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, Slovakia
Tel: 02/444 544 76, 02/444 544 79
Fax: 02/444 544 82

3M Hungária Kft.
1138 Budapest, Váci út 178
Tel: (1) 270-7777 - Fax: (1) 320-0951

3M Poland Sp. z o.o.
Aleja Katowicka 117, Kajetany, 05-830 Nadarzyn
Tel: (22) 739-60-00 - Fax: (22) 739-60-01

3M Россия
125445 Москва
ул. Смольная, дом 24/Д
Бизнес-центр "Меридиан"
Тел: (095) 784-74-74 - Факс: (095) 784-74-75

d/g* 10597 - 11/2001

QX-3800-0618-6 (iss. 1)

PRINT = 65%
REAL SIZE =
420 x 594 mm

HT-701 / HT-702 / HT-705 HT-748 / HT-749

700 SERİSİ BAŞLIKLAR (TR)
Kullanım talimatları

SÉRIE 700 (CZ)
Návod k použití

HLAVOVÝ DIEL SÉRIA 700 (SK)
Návod na použitie

700 SOROZATŰ FEJRÉSZEK (H)
Kezelési utasítás

NAGŁOWIA SERII 700 (PL)
Instrukcja obsługi

ГОЛОВНЫЕ ЧАСТИ 700 SERIES (RU)
Инструкция по эксплуатации

KULLANMA TALİMATLARI (TR)
Lütfen bu talimatları aşağıdaki konularda bilgi bulabileceğiniz 3M 700 Serisi Referans kitapçığı ile birlikte okuyunuz:
• Onaylanmış hava filtre üniteleri (HFÜ'leri) ve regülatör kombinasyonları
• Yedek parçalar
• Tamir takımları
• Aksesuarlar

AMBALAJI AÇMA
a) HT-701 Başlık 061-00-82P veya
HT-702 Başlık 061-00-83P veya
HT-705 Başlık 061-00-84P veya
HT-707 Başlık 061-00-87P veya
HT-748 Başlık 061-00-85P veya
HT-749 Başlık 061-00-86P
b) Kullanma Talimatları QX-3800-0618-6
c) Referans Kitapçığı 611-12-40
d) Visor Kimyasal Uyumluluk Rehberi 532-20-24

ÖNSÖZ
Bu ürünle ilgili kullanma talimatlarının tamamıyla uygulanmaması ve/veya maruz kalınan zamanın tamamında soluk alma sisteminin kullanılmaması kullananın sağlığına zarar verebilir, ciddi hastalıklara yol açabilir veya kalıcı sakatlıklarla sonuçlanabilir ve bu durum garantiyi geçersiz kılar.
Eğer kullandığınız ürünün iş koşullarınıza uygunluğu konusunda şüpheniz varsa profesyonel bir hijyen uzmanına başvurmanız veya yerel 3M bürosundaki 3M İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri Departmanı Teknik İşler bölümünü aramanız önerilir. Adres ve telefon numaraları için bu kitapçığın arka yüzüne bakınız.

SİSTEMİN TANIMI
700 Serisi başlıklar baş, göz ve nefes alma korumasını (HT-748 ve HT-749'larda kaynak koruması dahil) bir arada sağlarlar ve onaylanmış hava filtre ünitesi (HFÜ) veya regülatör (referans kitapçığına bakınız) ile birlikte kullanılarak nefes alma koruma cihazı oluşturmak üzere tasarlanmıştır.
Hava kemere takılmış hava filtre ünitesi (HFÜ) veya regülatörden başlığın tepesine bağlanan soluma hortumu vasıtasıyla beslenir. Hava kullananın başının üst kısmından yüzüne doğru üflenir. Göz siperi ve birleşik kafa-yüz fitilleri kirli havanın içeri sızmasını önler.

ONAYLAR
Bu ürünler Onaylanmış 3M Sisteminin bir parçası olarak kullanıldığında 89/686/EEC Avrupa Talimatı Madde 10 ve 11B'de tariflenen Temel Güvenlik Gerekliliklerini karşıladığı gösterilmiştir ve bu nedenle CE markalıdır.
Bu ürünler tasarım aşamasında İngiliz Standartlar Enstitüsü, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Yetkili Kurul No 0086) tarafından incelenmiştir.

KULLANIM SINIRLAMALARI
1. Bu nefes alma sistemini kesinlikle:
   • bu kitapçıkta bahsedilen,
   • sistemin birlikte kullanıldığı diğer bileşenlerinin (örneğin 3M 700 Serisi Referans Kitapçığı, Hava filtresi Ünitesi veya Regülatör Kullanma Talimatları) talimatlarının tamamına uygun olarak kullanınız.
2. Kirletici konsantrasyonunun Eşik Sınır Değeri (MML) 20 katını aştığı durumlarda kullanmayınız.
3. Nefes alma korumasını bilinmeyen atmosferik kirleticilere karşı, veya kirletici konsantrasyonun bilinmediği durumlarda veya sağlığa veya hayata ani tehlike oluşturacak kirleticilere karşı veya %19.5'tan az oksijen içeren atmosferlerde kullanmayın. (Bu değer 3M tarafından belirlenmiştir. Her ülkede farklı oksijen yetersizliği sınırları olabilir. Şüpheye düşecek olursanız lütfen danışın).
4. Sadece Referans kitapçığında belirtilen Hava filtre üniteleri/Regülatörleri ve yedek parça/aksesuarları ile birlikte ve Teknik Özellikler bölümünde verilen kullanma koşulları altında kullanınız.
5. Sadece eğitimli ve ilgili personel tarafından kullanılmalıdır.
6. Aşağıdaki durumlarda kirlenmiş alanı derhal terk edin:
   a) Sistemin herhangi bir parçası zedelenirse.
   b) Başlıktaki hava akımı azalır veya durursa.
   c) Soluk almada zorluk olursa.
   d) Baş dönmesi veya başka bir rahatsızlık ortaya çıkarsa.
   e) Kirleticinin kokusunu veya tadını alırsanız veya bir tahriş oluşursa.
7. Bu üründe değişiklik veya tadilat yapmayınız ve parçaları sadece orijinal 3M parçaları ile değiştiriniz.
8. Oksijen veya oksijen ile zenginleştirilmiş hava kullanmayınız.
9. Alev alabilir ve patlayıcı atmosferlerde kullanmayın. Yerel 3M bürosundaki 3M İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri Departmanı Teknik İşler bölümünü arayınız.
10. Eğer sağlanmış hava konumunda çalışıyorsanız şunlardan emin olun:
   • Sağlanmış havanın kaynağının belli olması;
   • Sağlanmış havanın saflığının belli olması;
   • Sağlanmış havanın EN12021'e uygun solunabilir kalitede olması (İngiliz tüketiciler BS4275 kullanırlar).
11. Sadece yeni tıraş olmuş personel tarafından kullanılması uygundur, fitillerin altında kalan sakal ve bıyık korumayı azaltır.
12. Sadece önerilen gözlükleri kullanın. Satıcınıza baş vurun.
13. 2m/sn üzerindeki rüzgar veya çok yüksek çalışma yerleri (ki buralarda başlık içindeki basınç eksi olabilir) korumayı azaltır. Ekipmanı uygun şekilde ayarlayın veya alternatif nefes alma koruma cihazı şekli düşünün.
14. Kullananların çoğunluğunda cilde temas eden malzemelerin her hangi bir alerjik reaksiyona neden olduğu bilinmemektedir.
15. Bu ürünlerin hiç bir parçası tabii kauçuk lateksi içermez.

EKİPMAN İŞARETLERİ
Hava filtre ünitesi/regülatör işaretleri için lütfen ilgili Kullanma Talimatına bakınız.
700 Serisi başlıklar EN1835 LDH2, prEN146 (rev) TH2 ve EN12941 TH2 olarak işaretlenmiştir.
700 Serisi başlıklar EN 397 olarak işaretlenmiştir.
700 Serisi göz siperleri EN 166 olarak işaretlenmiştir. Polikarbonat EN166: 2: B: 3. Seçimli göz siperleri için lütfen Referans kitapçığına bakınız.
700 Serisi göz siperleri çerçeveleri EN 166 olarak işaretlenmiştir. 3: 9:- B.
HT-748 ve HT-749 kaynakçı göz siperleri BS1542 sınıf 4 olarak işaretlenmiştir.
Başlığın içindeki etikette üretim tarihi yazılıdır.
Başlığın içindeki etikette UYARI! Olası elektrostatik tehlike yazılıdır. Miğfer ve göz siperi sadece güvenli bölgelerde temizlenmelidir.

KULLANIMA HAZIRLIK
Kullanmadan önce cihazın tam olduğunu, hasarlı olmadığını ve doğru biçimde monte edildiğini ve hasarlı ve hatalı parçaların değiştirildiğini kontrol ediniz.
İlgili kullanma talimatında belirtildiği gibi hava filtresi ünitesi ve regülatörün kullanım öncesi kontrollerini yapın.
HT-748 ve HT için, EN169 a uygun kaynakçı filtresini yerleştirin ve (uygulanabilir ise) mercekleri kaplayın.
Ayrıntılar için Teknik Özelliklere ve Referans kitapçığına bakınız.

Başlık ayarları
Başlık en iyi yüz yalıtımı ve en geniş görüş açısı sağlayacak biçimde ayarlanmalıdır.
Başlık Şekil 1 de gösterildiği biçimde ayarlanabilir.

ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI

TAKMA
1. Onaylı bir nefes alma hortumu seçin (3M tarafından onaylı nefes alma hortumları için lütfen 700 Serisi Referans kitapçığına bakınız) ve başlığın tepesine bağlayınız.
2. Nefes alma hortumunun alt ucunu regülatör/hava filtresi ünitesinin çıkışına bağlayınız.
3. İlgili kullanma talimatında belirtildiği gibi hava filtresi ünitesi/regülatörün ayarlarını ve montajını yapın.
4. Göz siperinin kalkık olduğundan emin olun ve başlığı takın. Başlığın sıkıca fakat rahat biçimde oturduğundan emin olun. Gerekiyorsa daha önce tarif edildiği şekilde başlığı ayarlayın.
5. Hava filtre ünitesini açın veya basınçlı hava tüpünün hortumunu regülatöre bağlayın.
6. Yüz yalıtma fitilini tutarken göz siperini aşağı indirin, aynı zamanda yüz yalıtımının alt parçasını çenenizin altına yerleştirin. Göz siperi kilidinin tam olarak kapandığından emin olun. Yüz yalıtımının başın arkası ve çevresinde doğru biçimde yerleşip yerleşmediğini kontrol edin.
7. En azından başlıkta minimum hava akımı sağladıktan sonra maksimum rahatlık sağlayacak şekilde ayarlayın – ilgili Kullanma Talimatına bakınız.

KULLANIRKEN
Güç/hava sağlama kapalıyken kullanım normal değildir, çok az koruma sağlanır veya koruma olmaz, bu durumda derhal kirli alanı terk edin.
Nefes alma hortumunun çıkıntılar etrafına sarılmaması için gerekli özeni gösterin.
Kirli alanı terk etmeden önce başlığı çıkartmayın, hava filtre ünitesini kapatmayın veya hava akışını kesmeyin.
Kullanım sırasında hava akışı durur veya azalırsa, kirli alanı derhal terk edip nedenini araştırın.
Başlığın kullanım ömrü kullanım sıklığı ve şartlarına bağlı olarak değişir. Günlük kullanımda, özellikle açık havada kullanıldığında, başlığın 3 yıllık kullanımdan sonra atılması önerilir. Bazı aşırı koşullar altında bu süre daha kısa olabilir.
Bina içinde ara sıra kullanımda başlık aşağıda belirtilen şekilde saklanması koşuluyla yaklaşık 5 yılık hizmet süresi öngörülmektedir.

ÇIKARMA
Kirli alanı terk etmeden önce başlığı çıkartmayın veya hava akışını kesmeyin.
1. Yüz yalıtımını kavrayın, göz siperini açın ve yukarı doğru çekerek başlığı çıkartın.
2. Hava filtre ünitesini kapatın veya basınçlı hava tüpünün hortumunu regülatörden ayırın.
3. Kemerin tokasını açın.

NOT:
Eğer nefes alma sistemi bir alan da kullanılırken özel temizleme yöntemleri gerektiren maddelerle kirlenmişse temizlenene kadar uygun bir kaba yerleştirilerek yalıtılır.

TEMİZLEME TALİMATLARI
Sıvı ev sabununun sudaki yumuşak çözeltisinde ıslatılmış temiz bir bez kullanın.
Ekipmanın her hangi bir parçasını temizlerken petrol, klorlu gres çözücü sıvılar (örneğin trikloroetilen), organik çözücüler veya aşındırıcı temizleme tozları kullanmayın.
Dezenfeksiyon için ayrıntıları Referans kitapçığında verilen bezleri kullanınız (3M 105).

BAKIM
Bakım, servis ve onarım sadece uygun eğitimi almış personel tarafından yapılmalıdır.
Onaysız parçaların kullanımı veya izinsiz yapılan değişiklikler sağlık ve hayat tehlikesi sonucunu doğurabilir ve garantiyi geçersiz kılar.

NE	NE ZAMAN
Genel Muayene	**Kullanmadan önce** **Düzenli olarak kullanılmıyorsa, aylık**
Temizleme	**Kullandıktan sonra**

Bakım kayıtları Sağlık ve Güvenlik Kurallarına uygun olarak aylık kontroller sırasında tutulmalıdır. Bu kayıtlar en az 5 yıl süreyle saklanmalıdır.
Göz siperi değişimi – Şekil 2-7'ye bakınız.
Yüz / Baş yalıtımı değişimi – Şekil 8'e bakınız.
Baş kayışları / Konfor Bandı ve Baş Beşiği değişimi – Şekil 13-16'ya bakınız.
"Temple" yalıtım değişimi – Şekil 13-16'ya bakınız.
Kaynak koruyucu değişimi (HT-748 ve HT-749) Şekil 17'ye bakınız.
Parçaların atılması gerektiğinde yerel sağlık ve güvenlik, ve çevre kurallarına uygun olarak yapılmalıdır.

DEPOLAMA VE NAKLİYE
Ekipman kendi ambalajının içinde kuru ve temiz ortamda direk güneş ışığından, yüksek sıcaklık kaynaklarından petrol ve çözücü buharlarından uzakta depolanmalıdır. - 20°C den az +50°C'den yüksek dış sıcaklıklarda veya %90'ı aşan nemde depolamayın. Belirtilen şekilde depolandığında başlıkların tahmini raf ömürleri üretim tarihlerinden başlayarak 5 yıldır. Orijinal ambalajı ürünün Avrupa Ekonomik Topluluğunda nakliyesine uygundur.

TEKNİK ÖZELLİKLER
(Referans kitapçığında aksi belirtilmedikçe)

Nefes Alma Koruması
Nominal Koruma Faktörü = 50.
Belirlenmiş Koruma Faktörü = 20.
Regülatöre bağlandığında EN1835 LDH2.
HFÜ'ye bağlandığında prEN146 (rev) TH2 / EN12941 TH2.

Göz Koruması
Göz siperi çevresi EN166: 3: 9:- B. (Sıvı sıçraması 3, erimiş metal 9 ve orta enerjili çarpma – B).
Polikarbonat göz siperi (060-75-00P) – EN166: 2: B: 3:- B. (Optik sınıfı 2, orta enerjili çarpma B ve sıvı sıçraması 3).
Seçimli göz siperleri (Lütfen Referans kitapçığına bakınız).
Çizilmeye dirençli göz siperi (060-75-01P) – EN166: 2: F: 3 (Optik sınıfı 2, orta enerjili çarpma F ve sıvı sıçraması 3).
Güneş ışığına karşı renkli göz siperi (060-75-02P) – EN166: 5- 1.7: 2: B: 3 (Güneş ışığı süzme 5, gölge numarası 1.7, optik sınıf 2, orta enerjili çarpma B ve sıvı sıçraması 3).
Erimiş metal göz siperi (060-75-04P) – EN166: 2: B: 3: 9 (Optik sınıfı 2, orta enerjili çarpma B, sıvı sıçraması 3 ve erimiş metal 9).
Göz siperi ve göz siperi çerçevesindeki işaretler farklı olduğunda düşük sınıftan olan dikkate alınmalıdır.

Kaynak Koruması (HT-748 ve HT-749)
HT-748 ve HT-749 kaynak siperleri BS1542 sınıf 4 gerekliliklerini karşılar.
HT-748, EN169'e uygun 110 mm ye 90 mm boyutlarında kaynak filtresi gerektirir.
HT-749, EN169'e uygun 108 mm ye 82 mm (4 1/ 4" x 3 1/ 4") boyutlarında kaynak filtresi gerektirir.

Baş koruması
Çarpma ve penetrasyon gereklilikleri EN 397'de tariflendiği gibidir.

Akış Özellikleri
Üretici Minimum Tasarım Akışı (ÜMTA) 150 l/min. Maksimum akış – İlgili kullanma talimatına bakınız.

Baş Ölçüleri
52 cm.den 64 cm.ye (İngiliz ölçüleri 6.5 – 8) ayarlanabilen tek boy.

İşletme Sıcaklığı
5°C den +40°C.ye

Ağırlık
HT-701 = 715 g.
HT-702 = 715 g.
HT-705 = 715 g.
HT-707 = 715 g.
HT-748 = 990 g.
HT-749 = 990 g.

NÁVOD K POUŽITÍ (CZ)
Tento návod k použití čtěte společně s obrázkovým schématem pro štíty s přilbami 3M série 700, kde najdete informace o:
• Schválených kombinacích turbojednotek nebo regulačních ventilů s připojením na centrální rozvod vzduchu
• Náhradních dílech
• Soupravách pro opravy
• Příslušenství

VYBALENÍ
a) Štít s přilbou HT-701 061-00-82P nebo
Štít s přilbou HT-702 061-00-83P nebo
Štít s přilbou HT-705 061-00-84P nebo
Štít s přilbou HT-707 061-00-87P nebo
Štít s přilbou HT-748 061-00-85P nebo
Štít s přilbou HT-749 061-00-86P
b) Návod k použití QX-3800-0618-6
c) Obrázkové schéma 611-12-40
d) Informace o chemické kompatibilitě zorníku 532-20-24

ÚVOD
Pokud nebudou dodržovány všechny pokyny pro používání tohoto výrobku a pokud nebude systém na ochranu dýchacích orgánů používán po celou dobu vystavení působení znečišťujících látek, může dojít k nevolnosti nebo trvalé pracovní neschopnosti a může dojít ke zrušení platnosti záruky.
Máte-li jakékoliv pochybnosti o vhodnosti používání tohoto systému, doporučujeme vám, abyste se obrátili na nejbližší oddělení hygieny práce nebo kontaktovali místní zastoupení firmy 3M. Viz zadní strana této brožury, kde najdete adresu a telefonní čísla.

POPIS SYSTÉMU
Štíty s přilbami série 700 zajišťují kombinovanou ochranu hlavy, očí a dýchacích orgánů (typy HT-748 a HT-749 také ochranu při svařování) a jsou určeny k použití se schválenou turbojednotkou nebo rozvodem přivádějícím stlačený vzduch (viz obrázkové schéma). V tomto spojení vytvářejí zařízení na ochranu dýchacích orgánů.
Vzduch se přivádí přes dýchací hadici z turbojednotky nebo z rozvodu přivádějícího stlačený vzduch umístěného na opasku do zadní části štítu s přilbou. Vzduch prochází přes temeno hlavy uživatele a dále dolů přes obličej. Zorník a dosedací linie zabraňují vniknutí znečištěného vzduchu.

SCHVÁLENÍ
Tento systém splňuje základní bezpečnostní požadavky podle článků 10 a 11B evropské směrnice 89/686/EEC a je označen symbolem CE.
Tento systém byl odzkoušen ve stádiu vývoje nezávislou zkušebnou British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (0086).

OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ
1. Při používání tohoto systému na ochranu dýchacích orgánů přísně dodržujte všechny pokyny:
   • uvedené v této brožuře,
   • dodávané s ostatními součástmi systému (např. obrázkové schéma pro štíty s přilbami 3M série 700, pokyny pro uživatele turbojednotky nebo rozvodu přivádějící stlačený vzduch).
2. Tento výrobek nepoužívejte při koncentracích znečišťujících látek překračujících dvacetinásobek NPK-P.
3. Tento výrobek nepoužívejte k ochraně dýchacích orgánů před neznámými látkami znečišťujícími ovzduší nebo při jejich neznáme koncentraci, pokud tyto látky bezprostředně ohrožují život nebo zdraví nebo v atmosférách obsahujících méně než 19,5% kyslíku - definice 3M.
4. Používejte pouze s turbojednotkami, rozvodem přivádějícím stlačený vzduch, náhradními díly a příslušenstvím uvedeným v obrázkovém schématu a v podmínkách použití, popsaných v technických specifikacích.
5. Výrobek může používat pouze školený, kompetentní uživatel.
6. V následujících situacích okamžitě opusťte znečištěný prostor:
   a) Dojde k poškození jakékoliv části systému.
   b) Snížení nebo zastavení přívodu vzduchu do štítu s přilbou.
   c) Začne se vám těžce dýchat.
   d) Objeví se nevolnost nebo jiné obtíže.
   e) Ucítíte zápach nebo chuť znečišťujících látek nebo dojde k podráždění dýchacích orgánů.
7. Tento výrobek nikdy nemodifikujte ani neupravujte; používejte pouze originální náhradní díly 3M.
8. Nepoužívejte kyslík ani kyslíkem obohacený vzduch.
9. Nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu (pro bližší informace kontaktujte místní zastoupení společnosti 3M).
10. Pokud používáte režim s přívodem vzduchu, ujistěte se, že:
   • je znám zdroj přiváděného vzduchu;
   • je známa čistota přiváděného vzduchu;
   • přiváděný vzduch má dýchatelnou kvalitu podle normy EN12021.
11. Výrobek může používat pouze hladce oholený uživatel; vousy nebo jiný porost na tváři pod dosedací linií snižuje úroveň ochrany.
12. Používejte pouze s doporučenými brýlemi.
13. Úroveň ochrany může snížit silný vítr (rychlost nad 2 m/s) nebo vysoké fyzické zatížení (při kterém může ve štítu s přilbou vzniknout podtlak). Nastavte zařízení podle potřeby nebo uvažujte o alternativním zařízení na ochranu dýchacích orgánů.
14. Materiály, které mohou přijít do styku s pokožkou, u většiny osob nevyvolávají alergické reakce.
15. Tento výrobek neobsahuje žádné díly z přírodního kaučukového latexu.

ZNAČENÍ VYBAVENÍ
Pokud jde o turbojednotku nebo rozvod přivádějící stlačený vzduch, viz příslušný návod k použití.
Štíty s přilbami série 700 jsou značeny podle norem EN1835 LDH2, prEN146 (rev.) TH2 a EN12941 TH2.
Štíty s přilbami série 700 jsou značeny podle normy EN397.
Zorníky série 700 jsou značeny podle normy EN166. Polykarbonátový: EN166: 2: B: 3
Zorníky – viz obrázkové schéma.
Rámy zorníků série 700 jsou značeny podle normy EN166: 3: 9:- B.
Svářečské ochranné štíty HT-748 a HT-749 jsou značené podle normy BS1542, třída 4.
Na štítku uvnitř přilby je vyznačeno datum výroby.
Štítek uvnitř přilby: VÝSTRAHA! Možné riziko vzniku statické elektřiny. Štít s přilbou a zorník se musí čistit pouze v nevýbušném prostředí.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ
Před použitím zkontrolujte systém, zda je kompletní, není poškozený a je správně sestavený. Veškeré poškozené díly se musí vyměnit.
Před použitím proveďte kontrolu sestavené turbojednotky nebo rozvodu přivádějící stlačený vzduch podle postupu popsaného v příslušném návodu k použití.
V případě štítu s přilbou HT-748 a HT-749 vložte vhodnou svářečskou kazetu podle normy EN169 a zakryjte kryty zorníku (pokud instalovány) – viz podrobné informace v technických specifikacích a obrázkovém schématu.

Nastavení štítu s přilbou
Štít s přilbou se musí nastavit tak, aby co nejlépe přiléhala a zajišťovala nejlepší zorné pole.
Štít s přilbou lze nastavit podle obr. 1.

PROVOZNÍ POKYNY

NASAZOVÁNÍ ŠTÍTU S PŘILBOU
1. Vyberte schválenou dýchací hadici (viz obrázkové schéma pro štíty s přilbami série 700, kde najdete seznam dýchacích hadic schválených společností 3M) a její horní konec připojte k sestavě štítu s přilbou.
2. Spodní konec dýchací hadice připojte k výstupu rozvodu přivádějící stlačený vzduch nebo turbojednotky.
3. Turbojednotku nebo rozvod přívodu stlačeného vzduchu nastavte a připojte podle příslušného návodu k použití.
4. Ujistěte se, že zorník je ve zvednuté poloze, a nasaďte štít s přilbou. Ujistěte se, že štít s přilbou sedí pevně a pohodlně. Bude-li třeba, upravte nastavení podle výše uvedeného postupu.
5. Zapněte turbojednotku nebo připojte hadici k rozvodu přivádějící stlačený vzduch.
6. Uchopte rám a stáhněte ho do spodní polohy; zároveň umístěte spodní část dosedací linie pod bradu. Ujistěte se, zorník zaklapl za plastikový výběžek na čele přilby. Zkontrolujte, zda je dosedací linie správně umístěna kolem celého obličeje a na zadní části hlavy.
7 Ujistěte se, že vzduch, který proudí do štítu s přilbou má alespoň minimální průtok a upravte štít s přilbou, abyste se cítili maximálně pohodlně - viz příslušný návod k použití.

PŘI POUŽITÍ
Vypnutý systém nebo zastavený přívod vzduchu neumožňuje normální způsob použití. Vypnutý systém poskytuje minimální nebo žádnou ochranu dýchacích orgánů. V takovém případě okamžitě opusťte znečištěný prostor.
Dejte pozor, aby se dýchací hadice nezachytila za vyčnívající předměty.
Nesundávejte štít s přilbou, nevypínejte turbojednotku ani přívod vzduchu, dokud neopustíte znečištěný prostor.
Pokud se během používání zastaví nebo sníží průtok vzduchu, okamžitě opusťte znečištěný prostor a zjistěte příčinu poruchy v dodávce vzduchu.
Životnost štítu s přilbou se bude měnit v závislosti na četnosti a podmínkách použití.
Při každodenním používání, zejména ve venkovním prostředí, se doporučuje vyřadit tyto štíty s přilbami přibližně po třech letech provozu. Horší způsob zacházení a náročnější pracovní podmínky však mohou vést k rychlejšímu zhoršení funkčních charakteristik výrobku. Při používání ve vnitřních prostorech nebo při příležitostném používání se předpokládá životnost pět let za předpokladu, že štít s přilbou je skladován podle níže uvedených pokynů.

SEJMUTÍ ŠTÍTU S PŘILBOU
Nesnímejte štít s přilbou ani nevypínejte přívod vzduchu, dokud neopustíte znečištěný prostor.
1. Uchopte dosedací linii, zvedněte zorník a stáhněte štít s přilbou z hlavy.
2. Vypněte turbojednotku nebo odpojte hadici k rozvodu přivádějící stlačený vzduch.
3. Rozepněte opasek.

UPOZORNĚNÍ:
Pokud byl systém používán v prostoru, ve kterém došlo ke znečištění látkou vyžadující speciální postup při dekontaminaci, je třeba ho umístit do vhodné nádoby a uzavřít do té doby, než bude dekontaminován.

POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ
Použijte čistou látku navlhčenou slabým roztokem vody a tekutého mýdla.
K čištění jakékoliv části zařízení nepoužívejte benzín, odmašťovadla obsahující chlór (například trichlorethylen), organická rozpouštědla ani brusné čisticí prostředky.
K dezinfekci použijte utěrky 3M 105 – Face Seal Cleaner.

ÚDRŽBA
Údržbu, servis a opravy smí vždy provádět pouze řádně vyškolení zaměstnanci.
Použití neschválených dílů nebo neoprávněné úpravy by mohly vést k ohrožení života nebo zdraví a dále ke zrušení platnosti záruky.

CO	KDY
Všeobecná prohlídka	**Před použitím** **Každý měsíc, pokud se nepoužívá pravidelně**
Čištění	**Po použití**

Je nutné vést záznamy o údržbě prováděné při měsíčních kontrolách, které odpovídají zdravotním a bezpečnostním předpisům.
Tyto záznamy se musí uchovávat pět let.
Výměna zorníku - viz obr. 2 - 7.
Výměna dosedací linie - viz obr. 8.
Výměna náhlavních pásek/náhlavního pásu a sestavy náhlavního koše- viz obr. 9 - 12.
Výměna těsnění na spáncích - viz obr. 13 - 16.
Výměna svářečského štítu (HT-748 a HT-749) - viz obr. 17.
Je-li třeba některé díly vyhodit, likvidace musí probíhat ve shodě s místními zdravotními, bezpečnostními a ekologickými předpisy.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA
Zařízení se musí skladovat v dodaném obalu v suchém a čistém prostředí, mimo dosah přímého slunečního záření, zdrojů vysokých teplot a výparů benzínu a rozpouštědel.
Neskladujte v místech s teplotou nižší než -20°C nebo vyšší než 50°C nebo s relativní vlhkostí převyšující 90%.
Při skladování v uvedených podmínkách je možné systém skladovat pět let od data výroby.
Originální obal je vhodný k přepravě tohoto výrobku v rámci celého Evropského hospodářského společenství.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE
(není-li v obrázkovém schématu uvedeno jinak)

Ochrana dýchacích orgánů
Jmenovitý ochranný faktor = 50.
Přiřazený ochranný faktor = 20.
EN1835 LDH2 při spojení s rozvodem přivádějícím stlačený vzduch.
prEN146 (rev) TH2 / EN12941 TH2 při spojení s turbojednotkou.

Ochrana zraku
Rám poskytuje ochranu proti stříkání kapalin, roztavenému kovu a nárazům o střední síle - EN166: 3: 9:- B.
Polykarbonátový zorník (060-75-00P) poskytuje ochranu zraku třídy 1, ochranu proti nárazům o střední síle a stříkání kapalin – EN166: 2: B: 3.
Volitelné zorníky (viz referenční prospekt).
Zorník odolný proti poškrábání (060-75-01P) poskytuje ochranu zraku třídy 2, ochranu proti slabým nárazům a stříkání kapalin – EN166: 2: F: 3.
Volitelný sluneční odstíněný zorník (060-75-02P) poskytuje filtr proti slunečnímu záření odstín číslo 1.7, ochranu zraku třídy 2, ochranu proti nárazům o střední síle a stříkání kapalin – EN166: 5- 1.7: 2: B: 3.
Volitelný zorník proti roztavenému kovu (060-75-04P) poskytuje ochranu zraku třídy 2, ochranu proti nárazům o střední síle, stříkání kapalin a roztavenému kovu – EN166: 2: B: 3: 9.
Pokud se liší značení zorníku a rámu, platí nižší klasifikace.

Ochrana při sváření (HT-748 a HT-749)
Svářečské štíty HT-748 a HT-749 splňují požadavky normy BS1542, třída 4.
HT-748 vyžaduje svářecí kazetu podle normy EN169, velikost 110mm x 90mm.
HT-749 vyžaduje svářecí kazetu podle normy EN169, velikost 108mm x 82mm (4 1/4" x 3 1/4").

Ochrana hlavy
Požadavky na ochranu proti nárazu a pronikání jsou definovány v normě EN 397.

Průtok
Minimální průtok projektovaný výrobcem: 150 l/min.
Maximální průtok – víz příslušné pokyny pro uživatele.

Velikost hlavy
Jedna velikost, nastavitelná tak, aby vyhovovala velikostem 52 cm do 64 cm.

Provozní teplota
- 5° C až +40°C.

Hmotnost
Přilba HT-701 = 715 g
Přilba HT-702 = 715 g
Přilba HT-705 = 715 g
Přilba HT-707 = 715 g
Přilba HT-748 = 990 g
Přilba HT-749 = 990 g

INFORMÁCIE NA ÚVOD (SK)
Tento návod čítajte spolu s prospektom doporučení na použitie výrobkov 3M série 700, kde nájdete doporučenia, ktoré sa týkajú:
• schválených kombinácií filtračných jednotiek (AFU) a regulátorov
• náhradných dielov
• súpravy na opravu
• príslušenstva

OBSAH BALENIA
Váš výrobok hlavový diel série 700 by mal obsahovať:
a) Hlavový diel HT-701 061- 00-82P alebo
HT-702 061-00-83P alebo
HT-705 061-00-84P alebo
HT-707 061-00-87P alebo
HT-748 061-00-85P alebo
HT-749 061-00-86P
b) Návod na použitie QX-3800-0618-6
c) Prospekt doporučení 611-12-40
d) Informáciu o odolnosti priezoru voči rôznym chemikáliám 532-20-24

UPOZORNENIE NA ÚVOD
Nedodržanie informácií a upozornení v tomto návode na použitie a/ alebo nepoužitie dýchacieho systému vždy, keď je užívateľ v znečistenom prostredí, môže viesť k závažným zdravotným ochoreniam alebo k trvalej práceneschopnosti a môže zrušiť akékoľvek záruky, ktoré sa na výrobok vzťahujú.
Ak máte akékoľvek pochybnosti o vhodnosti zariadenia na daný účel, poraďte sa s hygienikom alebo kontaktujte miestne zastúpenie 3M, oddelenie pre osobné ochranné prostriedky.

POPIS SYSTÉMU
Havové diely série 700 sú kombinované zariadenia na ochranu hlavy, očí a dýchania (modely HT-748 a HT-749 tiež na ochranu pri zváraní); sú určené na použitie so schválenou filtračnou jednotkou (AFU) alebo regulátorom (viď prospekt doporučení); vzniká tak systém na ochranu dýchania.
Vzduch je vedený z filtračnej jednotky upevnenej na opasku alebo z regulátora cez hadicu na prívod vzduchu do zadnej časti hlavového dielu.
Vzduch prúdi ponad hlavu užívateľa, ďalej dolu pred jeho tvár. Kombinované hlavové a tvárové tesnenie spolu s priezorom zabraňujú preniknutiu kontaminovaného vzduchu.

SCHVÁLENIA
Výrobok, keď je použitý ako časť systému schváleného firmou 3M, spĺňa základné bezpečnostné požiadavky podľa článku 10 a 11B Európskeho nariadenia 89/686/ EEC a má označenie CE.
Výrobok bol testovaný v štádiu návrhu Britským inštitútom pre štandardizáciu, 389 Chiswick High Road, Londýn, Anglicko W4 4AL (akreditovaná skúšobňa číslo 0086).

OBMEDZENIA PRI POUŽÍVANÍ
1. Dýchací systém používajte len v súlade s inštrukciami:
   • v tomto návode
   • týkajúcimi sa iných súčastí systému (napr. prospekt doporučení pre 3M sériu 700, návod na použitie filtračnej jednotky alebo regulátora)
2. Zariadenie nepoužívajte v prostredí, kde koncentrácia znečistenia presahuje úroveň 50- násobku najvyššej prípustnej koncentrácie (NPK).
3. Nepoužívajte na ochranu proti neznámej kontaminácii vzduchu, alebo ak mieru kontaminácie nepoznáte alebo je zdraviu škodlivá, životu nebezpečná (IDLH), alebo v atmosfére, ktorá obsahuje menej ako 19,5% kyslíka (definícia 3M; jednotlivé krajiny môžu aplikovať ich vlastné limity na množstvo kyslíka. Ak máte pochybnosti, poraďte sa s odborníkom.)
4. Výrobok vždy použite iba s filtračnou jednotkou/ regulátorom a náhradnými dielmi/príslušenstvom, ktoré sú v prospekte doporučení. Postupujte podľa časti Technické údaje.
5. Výrobok môže použiť iba kompetentná osoba so špeciálnym školením.
6. Kontaminovanú oblasť ihneď opustite, ak :
   • sa poškodí ktorákoľvek časť výrobku
   • sa zníži / zablokuje prívod vzduchu do hlavového dielu
   • sa sťaží dýchanie
   • sa vyskytne pocit nevoľnosti, bolesť
   • zacítite alebo budete mať chuť čiastočiek znečistenia v ústach alebo sa vyskytne podráždenie
7. Nikdy neupravujte výrobok, jednotlivé časti vymieňajte iba za súčiastky od firmy 3M.
8. Nepoužívajte kyslík alebo kyslíkom obohatený vzduch.
9. Výrobok nepoužívajte v horľavom alebo výbušnom prostredí. (Kontaktujte miestne zastúpenie 3M, oddelenie pre osobné ochranné prostriedky).
10. V režime "dodávaný vzduch" venujte pozornosť tomu, aby:
   • zdroj dodávaného vzduchu bol známy
   • čistota dodávaného vzduchu bola známa
   • dodávaný vzduch bol dýchateľnej kvality, EN 12021
11. Výrobok sa môže použiť iba na čistú oholenú tvár, ochlpenie tváre pod tesnením znižuje účinnosť ochrany.
12. Použite iba s doporučenými okuliarmi. Kontaktujte vášho dodávateľa.
13. Vietor s rýchlosťou viac ako 2 m/s alebo vysoké pracovné nasadenie (môže sa vytvoriť podtlak v hlavovom diele), môže celkovo znížiť účinnosť ochrany. Vhodne nastavte zariadenie alebo zvážte inú alternatívu zariadenia na ochranu dýchania.
14. Pri materiáloch, ktoré sú v priamom kontakte s pokožkou užívateľa, neboli zistené žiadne účinky spôsobujúce alergické reakcie.
15. Výrobok neobsahuje žiadnu časť vyrobenú z prírodného kaučuku.

OZNAČENIA NA VÝROBKU
Filtračná jednotka/ regulátor - označenia sú uvedené v príslušnom návode na použitie.
Hlavové diely série 700 - označenia EN1835 LDH, prEN146 (rev) TH2 a EN12941 TH2 EN397.
Priezory série 700 - označenie EN 166. Polykarbonát EN166:2:B:3 doplnkové, priezory-viď prospekt doporučení.
Okraje priezorov série 700 - označenie EN166:3:9:-B, priezory na zváranie HT-748 a HT-749 - označenie BS1542, trieda 4.
Označenia vnútri hlavového dielu - dátum výroby.
UPOZORNENIE! Možné elektrostatické nebezpečenstvo. Prilba a priezor môžu byť čistené iba v bezpečnom prostredí.

PRÍPRAVA NA POUŽITIE
Skontrolujte prístroj, či je kompletný, či nie je poškodený, či je správne zostavený; ak je ktorákoľvek časť poškodená, musí sa vymeniť ešte pred použitím.
Pred použitím vykonajte kontrolu na filtračnej jednotke/ regulátore podľa príslušného návodu.
Hlavové diely HT-748 a HT-749: vložte zváracie sklíčko podľa EN169 a ochranný kryt zváracieho sklíčka (pri použití)- viac informácií v časti Technické údaje a Prospekte doporučení.

Nastavenie hlavového dielu
Hlavový diel nastavte tak, aby ste dosiahli čo najlepšie utesnenie okolo tváre a čo najširšie zorné pole (nastavenie podľa obr. 1).

NÁVOD NA POUŽITIE

NASADENIE
1. Vyberte doporučenú schválenú hadicu na prívod vzduchu (viď zoznam 3M doporučených hadíc v prospekte doporučení pre sériu 700 hlavových dielov) a pripevnite jej vrchný koniec na hlavový diel.
2. Spodný koniec hadice pripevnite do otvoru na filtračnej jednotke/ regulátore.
3. Filtračnú jednotku/ regulátor nastavte a pripevnite podľa inštrukcií v príslušnom návode na použitie.
4. Pri nasadení hlavového dielu musí byť priezor zdvihnutý. Hlavový diel musí byť nasadený riadne a zároveň pohodlne. Ak je potrebné, nastavte hlavový diel podľa inštrukcií vyššie.
5. Zapnite filtračnú jednotku alebo pripevnite hadicu pre prívod vzduchu z kompresora vzduchu do regulátora.
6. Uchopte slučku na tvárovom tesnení a posuňte priezor do nižšej polohy, zároveň nasaďte spodnú časť tvárového tesnenia pod bradu. Držiak priezoru musí byť úplne zasunutý. Skontrolujte, či je tesnenie správne umiestnené okolo celej tváre a vzadu okolo hlavy.
7. Zabezpečte, aby v hlavovom diele bol aspoň min. prívod vzduchu a nastavte ho tak, ako vám vyhovuje (viď príslušný návod na použitie).

POUŽITIE
Použitie vypnutého prístroja nezabezpečuje žiadnu alebo poskytuje len veľmi malú ochranu, okamžite opustite kontaminovaný priestor.
1. Dávajte pozor, aby sa hadica na prívod vzduchu neohýbala okolo vyčnievajúcich predmetov.
2. Kým neopustíte kontaminovaný priestor, nesnímajte dolu hlavový diel, ani nevypínajte filtračnú jednotku alebo zariadenie dodávajúce vzduch.
3. Ak sa počas používania zastaví zariadenie dodávajúce vzduch alebo zníži svoj výkon, okamžite opustite kontaminovaný priestor a snažte sa nájsť príčinu.
4. Doba použiteľnosti hlavového dielu závisí od toho, ako často a za akých podmienok sa hlavový diel používa.
   Pri každodennom, najmä vonkajšom používaní sa odporúča celý hlavový diel vymeniť približne po 3 rokoch údržby pri bežnom skladovaní. Extrémne podmienky môžu spôsobiť kratšiu životnosť.
   Pri používaní v uzavretých priestoroch alebo nepravidelnom používaní, sa pohybuje životnosť okolo 5 rokov pri bežnom skladovaní.

AKO SŇAŤ MASKU
Kým neopustíte kontaminovaný priestor, nesnímajte hlavový diel ani nevypínajte zariadenie dodávajúce vzduch.
1. Uchopte tvárové tesnenie, nadvihnite priezor a zložte hlavový diel dole z hlavy.
2. Vypnite filtračnú jednotku alebo odpojte hadicu zariadenia dodávajúceho vzduch z regulátora.
3. Odopnite si opasok.

POZNÁMKA
V prípade, že zariadenie bolo používané v priestore, ktorý mohol spôsobiť jeho kontamináciu látkami, ktoré vyžadujú špeciálnu dekontamináciu, uložte a utesnite ho v nádobe na tento účel, až kým ho nebudete dekontaminovať.

ČISTENIE
• Použite čistú utierku navlhčenú jemným roztokom mydla a vody.
• Na čistenie žiadnej z častí prístroja nepoužívajte benzín, odmasťovacie roztoky chlóru (ako napr. trichlóroetylén), organické rozpúšťadlá alebo brúsne čistiace prípravky.
• Dezinfikujte podľa návodu v prospekte doporučení (3M 105).

ÚDRŽBA
Údržbu, servis a opravy môže urobiť len školená osoba.
Použitie neschválených súčastí alebo vykonanie neautorizovaných úprav môže ohroziť život alebo zdravie a zároveň znamená stratu záruky.

POPIS ÚDRŽBY	KEDY
Kontrola celého systému	**Pred použitím** **Každý mesiac pri nepravidelnom používaní**
Čistenie	**Po použití**

Výmena priezoru- viď obr.2-7.
Výmena tvárového/ hlavového tesnenia – viď obr.8.
Výmena postroja na hlavu/ ochrannej pásky a vnútorného lôžka na hlavu- viď obr.9-12.
Výmena bočých tesnení- viď obr.13-16.
Výmena priezoru na zváranie (HT-748 a HT-749) – viď obr.17.
V prípade výmeny a následnej likvidácie použitých súčastí postupujte podľa miestnych predpisov pre bezpečnosť a zdravie.

SKLADOVANIE A PREPRAVA
Zariadenie by sa malo skladovať v balení od výrobcu, na suchom a čistom mieste, mimo zdroja slnečného žiarenia, vysokej teploty, benzínu a výparov z rozpúšťadiel.
Zariadenie skladujte pri teplotách v rozpätí –20°C až +50°C, vlhkosť prostredia nesmie byť vyššia ako 90%.
Ak skladujete zariadenie podľa odporúčaní, skladovateľnosť je 5 rokov od dátumu výroby.
Na prepravu zariadenia je vhodné balenie od výrobcu.

TECHNICKÉ ÚDAJE
(Ak nie je uvedené inak v prospekte doporučení)

Ochrana dýchacieho systému
Nominálny ochranný faktor = 50
Stanovený ochranný faktor = 20
EN1835 LDH2 pri pripojení na regulátor
prEN146 (rev) TH2/ EN12941 TH2 pri pripojení na filtračnú jednotku

Ochrana očí
Obruba priezoru- EN166:3:9:-B (rozstrek tekutiny 3, tekuté kovy 9 a stredná energia nárazu –B).
Polykarbonátový priezor (060-75-01P) - EN166:2:B:3 (optická trieda 2, stredná energia nárazu B, rozstrek tekutiny 3).
Doplnkové priezory (viď prospekt doporučení).
Priezor odolný voči poškriabaniu (060-75-01P)– EN166:2:F:3 (optická tr.2, nízka energia nárazu F, rozstrek tekutiny 3).
Priezor s povrchovou úpravou proti slnečnému žiareniu (060 75 02P)- EN166:5-1,7:2:B:3 (filter proti silnému slnečnému žiareniu 5, číslo tienenia 1,7, optická tr.2, stredná energia nárazu B, rozstrek tekutiny 3).
Priezor na tekuté kovy (060-75-04P)- EN166:2:B:3:9 (optická tr.2, stredná energia nárazu B, rozstrek tekutiny 3, tekuté kovy 9).
V prípade iného značenia na priezore a okraji priezoru, použite radšej nižší stupeň.

Ochrana pri zváraní (HT-748 a HT-749)
Priezory na zváranie HT-748 a HT-749 spĺňajú požiadavky BS1542 trieda 4.
Zváracie sklíčko pre HT-748: EN169, veľkosť 110mm x 90mm.
Zváracie sklíčko pre HT-749: EN169, veľkosť 108mm x 82mm.

Ochrana hlavy
Odolnosť voči nárazu a prieniku podľa normy EN 397.

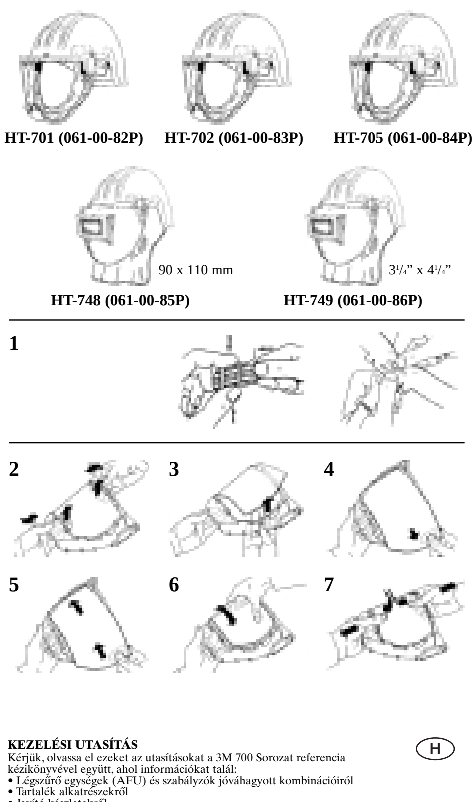
Charakteristiky prívodu
Min. výrobné nastavenie prívodu (MMDF): 150 l/min.
Max. prívod: viď príslušný návod na použitie.

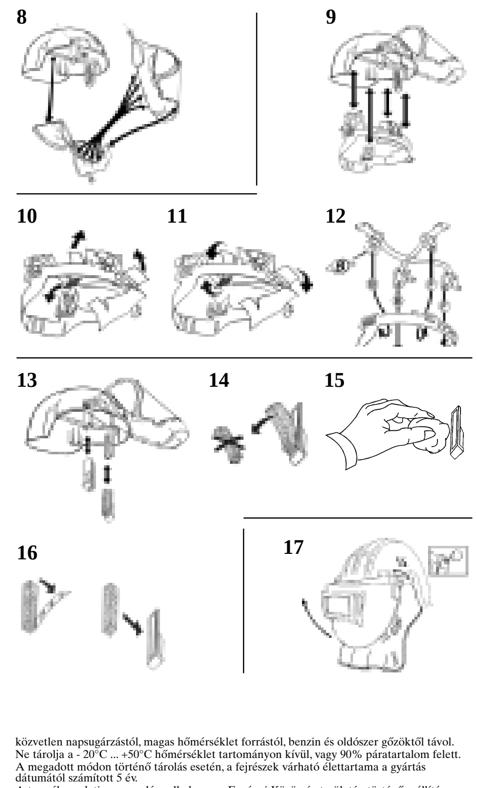
Veľkosť hlavy
Jednotná, nastaviteľná veľkosť 52- 64 cm.

Prevádzková teplota
5°C až +40°C.

Hmotnosť
HT-701 = 715 g
HT-702 = 715 g
HT-705 = 715 g
HT-707 = 715 g
HT-748 = 990 g
HT-749 = 990 g

0597-3M-Lflet HT700-EE-rv 13/11/01 11:56 Page 2





3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye
İş Güvenliği ve Çevre Koruma Ürünleri
Nisbetiye Caddesi Akmerkez, Blok 3 Kat: 5
Etiler 80600 İstanbul
Tel: (212) 350 77 77
Faks: (212) 282 17 41

3M Česko, spol. s r. o.
Vyskočilova 1, 140 00 Praha 4
Tel: 02/613 80 111 - Fax: 02/613 80 110

3M (East) AG
Obchodné zastupiteľstvo
Vajnorská 142, 831 04 Bratislava, Slovakia
Tel: 02/444 544 76, 02/444 544 79
Fax: 02/444 544 82

3M Hungária Kft.
1138 Budapest, Váci út 178
Tel: (1) 270-7777 - Fax: (1) 320-0951

3M Poland Sp. z o.o.
Aleja Katowicka 117, Kajetany, 05-830 Nadarzyn
Tel: (22) 739-60-00 - Fax: (22) 739-60-01

3M Россия
125445 Москва
ул. Смольная, дом 24/Д
Бизнес-центр "Меридиан"
Тел: (095) 784-74-74 - Факс: (095) 784-74-75

d/g* 10597 - 11/2001
QX-3800-0618-6 (iss. 1)

PRINT = 65%
REAL SIZE =
420 x 594 mm

HT-701 / HT-702 / HT-705
HT-748 / HT-749

700 SERİSİ BAŞLIKLAR (TR)
Kullanım talimatları

SÉRIE 700 (CZ)
Návod k použití

HLAVOVÝ DIEL SÉRIA 700 (SK)
Návod na použitie

700 SOROZATŰ FEJRÉSZEK (H)
Kezelési utasítás

NAGŁOWIA SERII 700 (PL)
Instrukcja obsługi

ГОЛОВНЫЕ ЧАСТИ 700 SERIES (RU)
Инструкция по эксплуатации

KEZELÉSI UTASÍTÁS (H)
Kérjük, olvassa el ezeket az utasításokat a 3M 700 Sorozat referencia kézikönyvével együtt, ahol információkat talál:
- Légszűrő egységek (AFU) és szabályzók jóváhagyott kombinációiról
- Tartalék alkatrészekről
- Javító készletekről
- Tartozékokról

KICSOMAGOLÁS

a)	HT-701 Fejrész	061- 00-82P vagy
	HT-702 Fejrész	061-00-83P vagy
	HT-705 Fejrész	061-00-84P vagy
	HT-707 Fejrész	061-00-87P vagy
	HT-748 Fejrész	061-00-85P vagy
	HT-749 Fejrész	061-00-86P
b)	Kezelési utasítás	QX-3800-0618-6
c)	Referencia füzet	611- 12- 40
d)	Látómező vegyszer kompatibilitási útmutató	532- 20- 24

ELŐSZÓ
A termék használatára vonatkozó bármely utasítás be nem tartása, és/vagy a légzésvédő rendszer viselésének elmulasztása az expozíció teljes ideje alatt káros hatással lehet a viselő egészségére, súlyos betegséget vagy tartós munkaképtelenséget okozhat, és a garanciát érvénytelenné teszi.
Ha a terméknek az adott munkahelyen való alkalmasságát illetően bármilyen kétsége van, javasoljuk hogy konzultáljon egy foglalkozás egészségügyi szakemberrel, vagy hívja a helyi 3M képviselet műszaki tanácsadó szolgálatát. A címeket és telefonszámokat a jelen kézikönyv hátoldalán találja.

A RENDSZER LEÍRÁSA
A 700 Sorozatú fejrészek kombinálják a fej, szem és légzésvédelmet (hegesztési védelem is a HT-748 és HT-749) és egy jóváhagyott légszűrő egységgel (AFU) vagy szabályzóval (lásd Referencia füzet) egy légzésvédő eszközt alkotnak.
A levegő egy légzőtömlőn keresztül egy övre szerelt légszűrő egységből vagy szabályzóból kerül a fejrész hátuljára. A levegő a viselő fejének tetején keresztül áramlik, onnan le az arc elé. A látómező és a kombinált fej- és arctömítés megakadályozza a szennyezett levegő bejutását.

JÓVÁHAGYÁSOK
Ez a termék, amikor azt egy jóváhagyott 3M rendszerben használják, bizonyítottan kielégíti a 89/686/10 Európai Direktíva 10 és 11B pontjai Alapvető Biztonsági Követelményeit és így CE jelölést visel. A terméket a tervezési fázisban megvizsgálta: British Standards Institution, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Notified Body number 0086).

ALKALMAZÁSI KORLÁTOZÁSOK
1. Ezt a légzésvédő rendszert szigorúan az utasításoknak megfelelően használja:
   - melyek ebben a füzetben találhatók,
   - melyek a rendszer egyéb komponenseihez tartoznak (pl. 3M 700 Sorozat Referencia füzet, légszűrő egység vagy szabályzó KEZELÉSI UTASÍTÁS).
2. Ne használja olyan légkörben, ahol a szennyezőanyag koncentrációja a MK érték 20-szorosa felett van.
3. Ne használja légzésvédelemre ismeretlen atmoszférikus szennyezőanyagok ellen, vagy amikor a szennyezőanyagok koncentrációja ismeretlen, közvetlenül veszélyes az életre vagy egészségre (CK érték felett), vagy 19,5% -nál kevesebb oxigént tartalmazó levegőben (3M definíció. Egyes országok saját határértékeiket alkalmazhatják az oxigénhiányra. (Ha kétségei vannak, kérjen tanácsot).
4. Csak a referencia füzetben felsorolt Légszűrő egységekkel / Szabályzókkal és alkatrészekkel /tartozékokkal és a Műszaki Specifikációban megadott használati feltételek között használja.
5. Csak képzett, kompetens személyzet általi használatra.
6. Azonnal hagyja el a szennyezett területet, ha:
   a) Ha a rendszer bármelyik része megsérül.
   b) Ha a légáramlás a kámzsába lelassul vagy leáll.
   c) A légzés megnehezül.
   d) Szédülés vagy más rosszullét esetén.
   e) Ha szennyezőanyag ízét vagy szagát érzi, vagy irritáció esetén.
7. Soha ne módosítsa vagy változtassa meg ezt a terméket, az alkatrészeket csak eredeti 3M alkatrészekkel cserélje.
8. Ne használjon oxigént vagy oxigénnel dúsított levegőt.
9. Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes légkörben (Hívja a 3M Munkavédelmi termékek üzletága műszaki tanácsadó szolgálatát a helyi 3M irodában).
10. Ha nyomólevegős módban használja, győződjön meg róla, hogy:
    - A sűrített levegő forrása ismert;
    - A sűrített levegő tisztasága ismert;
    - A levegő belélegezhető minőségű az EN12021 (Egyesült Királyságban BS4275) szerint).
11. A készülék csak simára borotvált személyzet által használható, az arcszőrzet a tömítés alatt jelentősen csökkenti a védelmet.
12. Csak a javasolt szemüvegekkel használható. Lépjen kapcsolatba a szállítóval.
13. Nagy szélsebességnél, 2 m/s felett, vagy nagyon gyors munkatempónál, (ahol a kámzsán belüli nyomás negatív lehet) csökkentheti a védelem fokát. Állítsa be a készüléket megfelelő módon, vagy vegyen tekintetbe egy alternatív légzésvédelmi eszközt.
14. A viselő bőrével érintkezésbe kerülő anyagok az egyének többségénél nem okoznak allergiás reakciókat.
15. Ezek a termékek nem tartalmaznak természetes latexgumiból készült alkatrészt.

A KÉSZÜLÉK JELÖLÉSE
A légszűrő egység / szabályzó jelölésével kapcsolatban lásd a megfelelő Kezelési Utasítást.
A 700 Sorozatú fejrészek EN1835 LDH2, prEN146 (módosítás) TH2 és EN12941 TH2 szerint vannak jelölve.
A 700 Sorozatú fejrészek EN397 szerint vannak jelölve.
A 700 Sorozatú látómezők EN166 szerint vannak jelölve. Polikarbonát EN166: 2: B: 3
Opcionális látómezők – lásd a Referencia füzetben.
A 700 Sorozatú panoráma látómezők EN166: 3: 9:- B szerint vannak jelölve.
A HT-748 és HT-749 hegesztőpajzsok BS1542 4 osztály szerint vannak jelölve.
Címke a fejrészen belül a gyártási dátummal.
Címke a fejrészen belül: FIGYELMEZTETÉS! Elektrosztatikus kisülés veszélye lehetséges.
A sisak és a látómező tisztítását csak biztonságos területen lehet elvégezni.

A HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE
Ellenőrizze, hogy a készülék teljes, sérülésmentes és helyesen van összeszerelve, bármilyen sérült vagy hibás alkatrészt használat előtt ki kell cserélni.
A légszűrő egységen vagy a szabályzón végezze el a használat előtti ellenőrzést, a megfelelő Kezelési Utasításban leírt módon. A HT-748 és HT-749-hez helyezze be az EN169 szerint megfelelő hegesztőüveget és védőlemezt (ha alkalmazható).
A részleteket lásd a Műszaki specifikációban és a Referencia füzetben.

A Fejrész beállítása
A fejrészt úgy kell beállítani, hogy a legjobb arctömítést és kilátást biztosítsa.
A Fejrész az 1. Ábrán látható módon állítható be.

KEZELÉSI UTASÍTÁS

FELHELYEZÉS
1. Válasszon ki egy megfelelő légzőtömlőt (A 3M által jóváhagyott légzőtömlők listáját lásd a 700 Sorozat Referencia füzetben) és csatlakoztassa a felső végét a kámzsához.
2. A légzőtömlő alsó végét csatlakoztassa a szabályzó / légszűrő egység kivezetéséhez.
3. A légszűrő egységet / szabályzót állítsa be és tegye fel a megfelelő Kezelési Utasításban megadott módon.
4. Győződjön meg róla, hogy a Látómező felemelt helyzetben van, és tegye fel a fejrészt. Győződjön meg róla, hogy a fejrész szilárdan és kényelmesen áll. Ha szükséges, állítsa be a fejrészt az előzőleg leírt módon.
5. Kapcsolja be a légszűrő egységet vagy csatlakoztassa a sűrített levegős tömlőt a szabályzóhoz.
6. Fogja meg az arctömítés alján a gyűrűt és húzza le a látómezőt leengedett helyzetbe, és ugyanakkor az arctömítés alját húzza az álla alá. Győződjön meg róla, hogy a látómezőt helyesen rögzítette. Ellenőrizze, hogy az arctömítés jól helyezkedik el az arc körül és a fej mögött.
7. Győződjön meg róla, hogy a fejrészben legalább a minimális légáramlás fennálljon, és állítsa be a maximális kényelmet – lásd megfelelő Kezelési Utasítás.

HASZNÁLAT KÖZBEN
Kikapcsolt készülék / levegőellátás melletti üzemelés nem helyes állapot, a védelem foka alacsony vagy nincs, azonnal hagyja el a szennyezett területet.
Figyeljen oda, nehogy a légzőtömlő kiálló tárgyak köré hurkolódjon.
Ne vegye le a fejrészt, ne kapcsolja ki a légszűrő egységet vagy a légellátást amíg nem hagyta el a szennyezett területet. Ha használat közben a légáramlás leáll vagy lecsökken, azonnal hagyja el a szennyezett területet és vizsgálja ki az okot.
A termék használat közbeni élettartama a használat gyakoriságától és körülményeitől függ. Mindennapos használat, különösen kültéri használat esetén, javasolt a Fejrész lecserélése 3 év használat után, bár szélsőséges viszonyok rövidebb idő alatti tönkremenetelhez vezethet. Beltéri vagy alkalmanként történő használat esetén körülbelül 5 év üzemi élettartam várható, feltéve hogy a termék tárolása az alább megadott módon történik.

LEVÉTEL
Ne vegye le a fejrészt vagy kapcsolja ki a légellátást amíg el nem hagyta a szennyezett területet.
1. Fogja meg az arctömítést, emelje fel a látómezőt, és emelje le a fejrészt a fejéről.
2. Kapcsolja ki a légszűrő egységet vagy oldja le a sűrített levegő ellátó vezetéket a szabályzóról.
3. Oldja a derékszíj csatját.

MEGJEGYZÉS:
Ha a légzésvédőt olyan területen használták, ahol különleges szennyezésmentesítési eljárást megkövetelő anyaggal szennyeződött, azt egy megfelelő tartóba kell helyezni és lezárni a szennyezésmentesítésig.

TISZTÍTÁSI UTASÍTÁS
Használjon egy enyhe szappanos oldattal átitatott tiszta kendőt.
Ne használjon benzint, klórbázisú zsírtalanító folyadékot (mint triklóretilén), szerves oldószereket vagy csiszolóanyagot a berendezés bármely részének tisztítására.
Fertőtlenítésre használja a Referencia füzetben megadott törlőkendőket(3M 105).

KARBANTARTÁS
A karbantartást, szervizt vagy javítást csak megfelelően képzett személyzet végezheti.
Az engedély nélküli alkatrészek használata, vagy jóváhagyás nélküli átalakítás életveszélyt okozhat , és érvényteleníti a garanciát.

MIT	MIKOR
Általános ellenőrzés	**Használat előtt** **Havonta, ha nem használja rendszeresen**
Tisztítás	**Használat után**

Az egészségvédelmi és biztonsági szabályok betartásához karbantartási naplót kell vezetni a havi ellenőrzésekről.
Ezt a naplót 5 évig meg kell őrizni.
Látómező csere- Lásd a 2-7 Ábrákon.
Arc- / fejtömítés csere- Lásd a 8 Ábrán.
Fejpánt / homlokbetét és keresztpánt cseréje - Lásd a 9-12 Ábrán.
Halánték tömítés csere - Lásd a 13 –16 Ábrán .
Hegesztőpajzs csere (HT-748 és HT-749) – Lásd a 17. Ábrán.
Az alkatrészek megsemmisítését a helyi egészségi, biztonsági és környezetvédelmi szabályok betartása mellett kell végezni.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS
A készüléket az eredeti csomagolásban kell tárolni száraz, tiszta körülmények között, közvetlen napsugárzástól, magas hőmérséklet forrástól, benzin és oldószer gőzöktől távol.
Ne tárolja a - 20°C ... +50°C hőmérséklet tartományon kívül, vagy 90% páratartalom felett.
A megadott módon történő tárolás esetén, a fejrészek várható élettartama a gyártás dátumától számított 5 év.
A termék eredeti csomagolása alkalmas az Európai Közösség területén történő szállításra.

MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ
(Kivéve ha a referencia füzetben másképpen van megadva)

Légzésvédelem
Névleges Védelmi Tényező = 50.
EN1835 LDH2 A szabályzóhoz csatlakoztatva.
prEN146 (módosult) TH2 / EN12941 TH2 A légszűrő egységhez csatlakoztatva.

Szem védelem
Látómező keret - EN166: 3: 9:- B. (Freccsenő folyadék 3, olvadt fém 9 és közepes energiájú ütés –B).
Polikarbonát látómező (060-75-00P) – EN166: 2: B: 3 (Optikai osztály 2, közepes energiájú ütés B és freccsenő folyadék 3).
Opcionális látómezők (lásd Referencia füzet).
Karcolásálló látómező (060-75-01P) – EN166: 2: F: 3 (Optikai osztály 2, alacsony energiájú ütés F és freccsenő folyadék 3).
Napvédő színezett látómező (060-75-02P) – EN166: 5- 1.7: 2: B: 3 (napsugárzás szűrő 5, színfokozat száma 1,7, Optikai osztály 2, közepes energiájú ütés B és freccsenő folyadék 3).
Olvadt fém Látómező (060-75-04P) – EN166: 2: B: 3: 9 (Optikai osztály 2, közepes energiájú ütés B, freccsenő folyadék 3 és olvadt fém 9).
Ha a jelölés a látómező és keretén eltérő, az alacsonyabb osztályozást kell figyelembe venni.

Hegesztési védelem (HT-748 és HT-749)
A HT-748 és HT-749 hegesztőpajzsok kielégítik BS1542 szabvány 4. osztályának követelményeit.
A HT-748-hoz szükséges hegesztőüveg az EN169 szerint, méret 110mm x 90mm.
HT-749-hoz szükséges hegesztőüveg az EN169 szerint, méret 108mm x 82mm (4 1/4" x 3 1/4").

Fejvédelem
Ütés és leeső tárgy elleni védelem az EN397 szerint.

Áramlási jellemzők
Gyártó minimális tervezési áramlás (MMDF) 150 l/perc.
Maximális áramlás – Lásd a megfelelő kezelési utasítást.

Fejméret
Egy méret: állítható 52cm - 64cm között (Egyesült Királyság méretek 6,5 – 8).

Üzemelési Hőmérséklet
- 5°C ... +40°C.

Súly
HT-701 = 715 g.
HT-702 = 715 g.
HT-705 = 715 g.
HT-707 = 715 g,
HT-748 = 990 g.
HT-749 = 990 g.

INSTRUKCJA OBSŁUGI (PL)
Niniejszą instrukcję należy czytać w połączeniu z broszurą referencyjną 3M dla serii 700 omawiającą:
- dopuszczalne kombinacje zespołów filtra powietrza (AFU) i aparatów wężowych sprężonego powietrza
- części zamienne
- zestawy do napraw
- akcesoria

ROZPAKOWYWANIE

a)	Nagłowie HT-701	061-00-82P lub
	Nagłowie HT-702	061-00-83P lub
	Nagłowie HT-705	061-00-84P lub
	Nagłowie HT-707	061-00-87P lub
	Nagłowie HT-748	061-00-85P lub
	Nagłowie HT-749	061-00-86P
b)	Instrukcję obsługi	QX-3800-0618-6
c)	Broszurę referencyjną	611- 12- 40
d)	Instrukcję odporności chemicznej wizjera	532- 20- 24

WSTĘP
Postępowanie niezgodne z instrukcją użytkowania produktu i/lub przebywanie w obszarze skażonym bez sprzętu ochrony indywidualnej może zagrażać zdrowiu użytkownika, prowadzić do poważnych chorób lub trwałych schorzeń i powoduje, że wszelkie gwarancje stają się nieważne.
W przypadku jakichkolwiek wątpliwości związanych z doborem produktu do określonych warunków pracy, zaleca się skontaktowanie ze specjalistą BHP lub kontakt telefoniczny z Działem Bezpieczeństwa Pracy i Ochrony Środowiska w regionalnym oddziale 3M.
Dane adresowe i numery telefonów znajdują się z tyłu na okładce niniejszej instrukcji.

OPIS SYSTEMU
Nagłowia serii 700 zapewniają ochronę głowy, oczu (również podczas spawania w przypadku HT-748 i HT-749) ochronę układu oddechowego w połączeniu z dopuszczonym zespołem filtra powietrza (AFU)- jako sprzęt oczyszczający z wymuszonym przepływem powietrza lub z aparatem wężowym sprężonego powietrza (patrz broszura referencyjna), tworząc sprzęt ochrony układu oddechowego.
Powietrze podawane jest przez wąż oddechowy doprowadzony z zamontowanego na pasku zespołu filtra powietrza AFU lub aparatu wężowego do tylnej części nagłowia.
Powietrze przepływa nad głową użytkownika i spływa na twarz. Wizjer i uszczelnienie obrzeża uniemożliwiają dopływ zanieczyszczonego powietrza.

ZATWIERDZENIA
Niniejszy produkt, stosowany jako element zatwierdzonego systemu modularnego 3M spełnia Podstawowe Wymogi Bezpieczeństwa określone w art. 10 i 11B Dyrektywy Europejskiej 89/686/EEC i posiada oznaczenie CE. Niniejszy produkt został sprawdzony w fazie projektowania przez: British Standards Institution (Brytyjski Instytut Normalizacyjny), 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (Notified Body number 0086).

OGRANICZENIA STOSOWANIA
1. Niniejszy sprzęt ochrony układu oddechowego należy stosować ściśle z wszystkimi instrukcjami obsługi:
   - instrukcją zawartą w niniejszej publikacji,
   - instrukcjami załączonymi do pozostałych elementów systemu (np. broszurą referencyjną 3M dla serii 700, instrukcją obsługi zespołu filtra powietrza lub aparatu wężowego).
2. Nie należy stosować w miejscach o stężeniu zanieczyszczeń przekraczającym 50-krotnie Najwyższe. Dopuszczalne Stężenie (NDS).
3. Nie należy stosować do ochrony przed nieznanymi zanieczyszczeniami atmosferycznymi lub w przypadku nieznanego stężenia zanieczyszczeń, lub zanieczyszczeń bezpośrednio zagrażających zdrowiu i życiu (NDSP), ani w atmosferze o zawartości tlenu poniżej 19,5% tlenu (Zgodnie z definicją 3M. Poszczególne państwa mogą stosować własne ograniczenia związane z zawartością tlenu. W razie wątpliwości należy zwrócić się o poradę).
4. Należy stosować wyłącznie z zespołami filtra powietrza lub aparatami wężowymi i akcesoriami wymienionymi w broszurze oraz zgodnie warunkami stosowania zawartymi w Specyfikacji Technicznej.
5. Urządzenie może być używane wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników.
6. Obszar skażony należy niezwłocznie opuścić w przypadku:
   a) uszkodzenia którejkolwiek części systemu.
   b) spadku lub zatrzymania przepływu powietrza do nagłowia.
   c) utrudnionego oddychania.
   d) wystąpienia zawrotów głowy lub innych dolegliwości.
   e) pojawienia się smaku, zapachu lub podrażnienia.
   Nie wolno modyfikować ani przerabiać produktu, poszczególne części należy wymieniać na części oryginalne wyprodukowane przez firmę 3M.
7. Nie wolno stosować tlenu lub powietrza o podwyższonej zawartości tlenu.
8. Nie należy stosować w atmosferze grożącej zapaleniem lub wybuchem (Należy skontaktować się z Działem Bezpieczeństwa Pracy i Ochrony Środowiska w regionalnym oddziale firmy 3M).
9. Stosując produkt z aparatem wężowym sprężonego powietrza, należy się upewnić czy:
   - znane jest źródło zasilania powietrzem;
   - znana jest czystość powietrza;
   - dostarczane powietrze nadaje się do oddychania, zgodnie z normą EN12021.
10. Pracownicy stosujący nagłowia powinni być dokładnie ogoleni, zarost twarzy znajdujący się pod uszczelnieniem zmniejsza działanie ochronne.
11. Można stosować wyłącznie z zalecanymi okularami. Należy skontaktować się z dostawcą.
12. Silne wiatry przekraczające 2m/s, lub surowe warunki pracy (gdy pod nagłowiem pojawia się podciśnienie) mogą powodować zmniejszenie działania ochronnego. Należy stosownie dopasować sprzęt lub rozważyć zastosowanie innych form ochrony układu oddechowego.
13. Generalnie nie stwierdzono, aby materiały stykające się ze skórą użytkownika powodowały reakcję alergiczną.
14. Niniejszy produkt nie zawiera żadnych elementów wykonanych z lateksu.

OZNACZENIE SPRZĘTU
Oznaczenie zespołu filtra powietrza lub aparatu wężowego znajduje się w odpowiedniej instrukcji obsługi. Nagłowia serii 700 posiadają oznaczenie zgodne z EN1835 LDH2, prEN146 (rev) TH2 i EN12941 TH2.
Nagłowia serii 700 posiadają oznaczenie zgodne z EN397.
Wizjery serii 700 posiadają oznaczenie zgodne z EN166, poliwęglanowe EN166: 2: B: 3 wizjery opcjonalne – Patrz broszura referencyjna.
Ramy wizjerów serii 700 posiadają oznaczenie zgodne z EN166: 3: 9:- B.
Przyłbice spawalnicze HT-748 i HT-749 posiadają oznaczenie zgodne z BS1542 klasa 4.
Datę produkcji podano na etykiecie wewnątrz nagłowia.
Etykieta wewnątrz nagłowia zawiera treść: UWAGA! Zagrożenie elektrostatyczne.
Hełm i wizjer mogą być czyszczone jedynie w obszarze bezpiecznym.

PRZYGOTOWANIE PRZED UŻYCIEM
Należy sprawdzić czy nagłowie jest kompletne, nieuszkodzone i prawidłowo zmontowane.
Części uszkodzone lub wadliwe należy wymienić przed użyciem nagłowia.
Sprawdzenie zespołu filtra powietrza lub aparatu wężowego należy przeprowadzić zgodnie z odpowiednią instrukcją obsługi.
W przypadku HT-748 i HT-749, włóż odpowiedni filtr spawalniczy zgodny z EN169 oraz szyby ochronne (jeżeli stosowane).
Szczegółowy opis znajduje się w Specyfikacji technicznej i broszurze referencyjnej.

Dopasowanie nagłowia
Nagłowie powinno być tak dopasowane, aby szczelnie przylegało do twarzy i zapewniało możliwie największe pole widzenia. Nagłowie można dopasowywać jak pokazano na rys. 1.

ZAKŁADANIE
1. Dobierz odpowiedni wąż oddechowy (Broszura referencyjna dla serii 700 zawiera listę dopuszczonych węży oddechowych) i podłącz górny koniec węża oddechowego do nagłowia.
2. Podłącz dolny koniec węża oddechowego do wyjścia aparatu wężowego lub zespołu filtra powietrza.
3. Dopasuj i zamocuj zespół filtra powietrza lub aparat wężowy zgodnie z odpowiednią instrukcją obsługi.
4. Upewnij się, że wizjer jest w pozycji podniesionej i zamocuj nagłowie. Upewnij się, że nagłowie wygodnie przylega. W razie konieczności dopasuj jak opisano powyżej.
5. Włącz zespół filtra powietrza i podłącz przewód doprowadzający sprężone powietrze do aparatu wężowego.
6. Złap za pętlę uszczelnienia obrzeża i opuść wizjer, równocześnie dopasuj dolną część uszczelnienia obrzeża pod brodą. Upewnij się, że kołek podtrzymujący wizjer jest wciśnięty. Sprawdź prawidłowe ułożenie uszczelnienia wokół twarzy i z tyłu głowy.
7. Upewnij się, że przepływ powietrza do nagłowia jest przynajmniej na minimalnym poziomie i dopasuj nagłowie tak, aby uzyskać maksymalną wygodę użytkowania – patrz odpowiednia instrukcja obsługi.

PODCZAS UŻYCIA
Używanie przy wyłączonym zasilaniu lub doprowadzeniu sprężonego powietrza jest nieodpowiednie, zapewnia niewielką lub żadną ochronę, należy niezwłocznie opuścić obszar skażony.
Należy uważać, aby wąż oddechowy nie okręcił się wokół wystających przedmiotów.
Nie wolno zdejmować nagłowia, wyłączać zespołu filtra powietrza ani dopływu powietrza przed opuszczeniem obszaru skażonego.
Jeżeli w czasie używania przepływ powietrza zostanie przerwany lub zmniejszony, należy niezwłocznie opuścić obszar skażony i sprawdzić przyczynę.
Czas eksploatacji nagłowia zależy od częstotliwości użycia i warunków pracy. Przy codziennym stosowaniu, szczególnie na otwartej przestrzeni, zaleca się wycofanie urządzenia po około 3 latach stosowania. W niektórych skrajnych przypadkach zużycie produktu może nastąpić szybciej. W przypadku stosowania w pomieszczeniach lub rzadkiego stosowania przewidywany czas eksploatacji produktu wyniesie 5 lat, pod warunkiem przechowywania nagłowia zgodnie ze wskazówkami podanymi poniżej.

ZDEJMOWANIE
Nie wolno zdejmować nagłowia lub wyłączać zespołu doprowadzającego powietrze przed opuszczeniem obszaru skażonego.
1. Trzymając za uszczelnienie obrzeża, zdejmij nagłowie.
2. Wyłącz zespół filtra powietrza lub odłącz przewód doprowadzający sprężone powietrze do aparatu wężowego.
3. Odepnij pas biodrowy.

UWAGA:
Jeżeli sprzęt ochrony układu oddechowego został użyty w obszarze, w którym nastąpiło jego zanieczyszczenie substancją wymagającą specjalnych procedur usuwania zanieczyszczeń, należy go umieścić w odpowiednim pojemniku i zapieczętować do czasu, gdy możliwe będzie usunięcie zanieczyszczeń.

CZYSZCZENIE
Do czyszczenia należy stosować szmatkę nasączoną łagodnym roztworem wody i zwykłego mydła w płynie.
Nie wolno czyścić żadnych elementów urządzenia benzyną, cieczami odtłuszczającymi na bazie chloru (takimi jak trichloroetylen), rozpuszczalnikami organicznymi ani ściernymi środkami czyszczącymi.
W celu dezynfekcji należy stosować środki podane w odpowiedniej broszurze (3M 105).

UTRZYMANIE
Konserwacja, obsługa i naprawa winny być dokonywane jedynie przez odpowiednio przeszkolonych pracowników. Dokonywanie nie dopuszczonych lub nie autoryzowanych zmian może powodować zagrożenie życia lub zdrowia i unieważnienie gwarancji.

CO	KIEDY
Kontrola ogólna	**przed użyciem** **raz na miesiąc, jeżeli sprzęt nie jest używany regularnie**
Czyszczenie	**po użyciu**

W celu spełnienia wymogów bezpieczeństwa i higieny, comiesięczną kontrolę należy zaznaczać w karcie serwisowej. Karta serwisowa powinna być wypełniania przez okres co najmniej 5 lat.
Wymiana wizjera – patrz rys. 2- 7.
Wymiana uszczelnienia obrzeża - patrz rys. 8.
Wymiana więźby/ wymiana pasa nośnego i główmego - patrz rys. 9- 12.
Wymiana uszczelnienia skroni - patrz rys. 13- 16.
Wymiana przyłbicy spawalniczej (HT-748 i HT-749) - patrz rys. 17.
W przypadku konieczności usunięcia danej części, należy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska oraz BHP.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT
Sprzęt należy przechowywać w dostarczonym opakowaniu w suchym i czystym pomieszczeniu, z dala od bezpośredniego oddziaływania promieni słonecznych, źródeł wysokich temperatur, oparów benzyny i rozpuszczalników. Nie należy przechowywać sprzętu w temperaturach poza zakresem -20°C do +50°C ani przy wilgotności powyżej 90%.
Gdy urządzenie przechowywane jest zgodnie z powyższymi standardami, produkt zachowuje swoje właściwości przez okres 5 lat od daty produkcji. Kartony stosowane jako opakowanie produktu są odpowiednie do transportowania sprzętu na terenie UE.

SPECYFIKACJA TECHNICZNA
(Jeżeli broszura nie podaje inaczej)

Ochrona układu oddechowego
Nominalny Współczynnik Ochrony = 50.
EN1835 LDH2 jeżeli podłączono do aparatu wężowego sprężonego powietrza.
prEN146 (rev) TH2 /EN12941 TH2 jeżeli podłączono do zespołu filtra powietrza- sprzęt oczyszczający z wymuszonym przepływem powietrza.

Ochrona oczu
Rama wizjera - EN166:3:9:-B. (rozbryzgi cieczy 3, roztopiony metal 9 i uderzenia o średniej energii –B).
Wizjer poliwęglanowy (060-75-00P) – EN166: 2: B: 3 (klasa optyczna 2, uderzenia o średniej energii B, rozbryzgi cieczy 3).
Wizjery opcjonalne (Patrz broszura referencyjna).
Wizjer odporny na zadrapania (060-75-01P) – EN166: 2: F: 3 (klasa optyczna 2, uderzenia o niskiej energii F i rozbryzgi cieczy 3).
Wizjer chroniący przed światłem słonecznym (060-75-02P) – EN166: 5- 1.7: 2: B: 3 (filtr chroniący przed olśnieniem światłem słonecznym 5, numer zaciemnienia 1.7, klasa optyczna 2, uderzenia o średniej energii B i rozbryzgi cieczy 3).
Wizjer chroniący przed rozbryzgami ciekłego metalu (060-75-04P) – EN166: 2: B: 3: 9 (Klasa optyczna 2, uderzenia o średniej energii B, rozbryzgi cieczy 3 i roztopionego metalu 9).
W przypadku różnych oznaczeń na wizjerze i ramie wizjera, należy przyjąć niższą klasyfikację.

Przyłbica spawalnicza (HT-748 i HT-749)
Przyłbice spawalnicze HT-748 i HT-749 spełniają wymagania BS1542 klasa 4.
HT-748 wymaga filtra spawalniczego zgodnego z EN169, rozmiar 110mm na 90mm.
HT-749 wymaga filtra spawalniczego zgodnego z EN169, rozmiar 108mm na 82mm (4 1/4" x 3 1/ 4").

Ochrona głowy
Ochrona przed uderzeniem i przebiciem zgodna z EN 397.

Charakterystyka przepływu
Minimalne natężenie przepływu powietrza określone przez producenta (MMDF) 150 l/min.
Przepływ maksymalny – patrz odpowiednia instrukcja obsługi.

Dopasowanie do rozmiarów głowy
Jeden rozmiar, regulacja rozmiaru od 52 cm do 64 cm.

Temperatura pracy
-5°C to +40°C.

Masa
HT-701 = 715 g.
HT-702 = 715 g.
HT-705 = 715 g.
HT-707 = 715 g,
HT-748 = 990 g.
HT-749 = 990 g.

ИНСТРУКЦИИ (RU)
В дополнение к настоящей инструкции рекомендуем прочитать Технический листок 3M 700 Series, в котором Вы найдете следующую информацию:
Сертифицированные комбинации блока фильтрации воздуха (БФВ) и регуляторов
- Запасные части
- Ремонтный комплект
- Принадлежности

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

а)	Головная часть HT-701	049-00-82P или
	Головная часть HT-702	049-00-83P или
	Головная часть HT-705	049-00-84P или
	Головная часть HT-707	049-00-87P или
	Головная часть HT-748	049-00-85P или
	Головная часть HT-749	049-00-86P
б)	Инструкция по эксплуатации	QX-3800-0618-6
в)	Технический листок	611-12-40
г)	Руководство по химической совместимости защитного экрана	532-20-24

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
Несоблюдение требований настоящей Инструкции и/или неправильное применение респираторной системы при работе во вредной для здоровья среде может привести к серьёзному заболеванию или постоянной нетрудоспособности работающего, кроме того, это может стать причиной аннулирования гарантийных обязательств производителя изделия.
Если у вас есть сомнения по поводу применимости изделия в производственной среде Вашего предприятия, обратитесь за консультациями к специалисту по профессиональным заболеваниям или позвоните в отдел Охраны труда и техники безопасности местного представительства компании 3M. Адреса и телефоны приведены в конце настоящего документа.

ОПИСАНИЕ
Головные части 700 Series предназначены для защиты головы, органов зрения и дыхания (и для защиты от сварочных дымов - изделия HT-748 и HT-749). Головная часть 700 Series в сочетании с разрешенным блоком фильтрации воздуха (БФВ) или регулятором (см. Технический листок) составляет респираторное защитное устройство. Воздух от БФВ, носимого на поясе, или регулятора через соединительный шланг поступает с тыльной стороны головной части. Воздух обтекает голову работающего и поступает к лицу. Защитный экран и лицевой уплотнитель надежно изолирует головную часть от проникновения загрязненного воздуха.

СЕРТИФИКАЦИЯ
Изделия, используемые как часть сертифицированной системы 3M, соответствуют основным требованиям безопасности согласно статьям 10 и 11B директивы Европейского Сообщества 89/686/EEC и маркированы знаком CE.
Изделия прошли испытания на стадии проектирования в Британском институте стандартов, 389 Chiswick High Road, London, England W4 4AL (номер извещения 0086).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
Изделие должно применяться в строгом соответствии со всеми инструкциями:
- изложенными в настоящем документе;
- прилагаемыми к другим составным частям системы (например, Технический листок 3M 700 Series, Инструкция по эксплуатации блока фильтрации воздуха и Инструкция по эксплуатации регулятора).

Запрещается применение изделия в воздушной среде с концентрацией загрязняющих веществ, превышающей 20 ПДК. Не допускается применение изделия для защиты органов дыхания, если:
- неизвестно происхождение загрязняющих веществ,
- неизвестна концентрация загрязняющих веществ в воздухе,
- уровень концентрации представляет мгновенную опасность для жизни,
- в атмосфере содержится менее 19,5% кислорода (по стандартам компании 3M, - в отдельных странах могут быть свои нормы на содержание кислорода в воздухе).

В каждом сомнительном случае обращайтесь за консультациями к специалистам.
Изделие может применяться только с теми БФВ, регуляторами и дополнительными принадлежностями/запасными частями, которые перечислены в Техническом листке, и только в тех условиях эксплуатации, которые оговорены Техническими условиями на изделие.
Немедленно покиньте место производства работ, если:
а) обнаружено повреждение любой детали системы;
б) снижена или вовсе прекращена подача воздуха в головную часть;
в) возникла затрудненность дыхания;
г) появилось головокружение или иные расстройства;
д) ощущается вкус или запах загрязняющих веществ;
е) чувствуется раздражение органов дыхания.

Запрещается самостоятельно изменять или модифицировать конструкцию изделия.
Для замены разрешается использовать только те детали, которые произведены компанией 3M.
Запрещается использовать чистый кислород или воздух с повышенным содержанием кислорода. Не допускается применение изделия в огне- и взрывоопасной атмосфере (свяжитесь с отделом Охраны труда и техники безопасности местного представительства компании 3M).
При использовании воздуха от сторонних источников:
- должен быть известен источник поставки воздуха;
- должна быть известна степень чистоты воздуха;
- воздух должен быть признан пригодным для дыхания согласно европейским нормам EN 12021 (или согласно стандарту BS 4275 - для Великобритании).

Применение изделия разрешается только чисто выбритому персоналу. Волосяной покров на лице ухудшает герметичность изделия.
Допускается ношение разрешенных типов очков. По этому поводу свяжитесь со своим поставщиком. Сильный ветер (со скоростью более 2 м/с) и интенсивная работа (когда давление внутри головной части становится отрицательным) способны существенно ухудшить герметичность изделия. Отрегулируйте и подгоните все детали оборудования должным образом либо используйте другой тип устройства защиты дыхательной системы.
Материалы, контактирующие с кожей работающего, не имеют аллергических противопоказаний для большинства людей.
Изделие не содержит деталей из натурального каучукового латекса.

МАРКИРОВКА
Маркировка блока фильтрации воздуха и регулятора - см. соответствующие инструкции по эксплуатации.
Маркировка головных частей 700 Series выполнена в соответствии с документами EN1835 LDH2, prEN146 (с изменениями) TH2 и EN12941 TH2.
Маркировка головных частей 700 Series выполнена в соответствии с EN397.
Маркировка защитных экранов 700 Series выполнена согласно EN166.
Маркировка поликарбонатного защитного экрана выполнена согласно EN166:2:B:3. Другие применяемые защитные экраны - см. Технический листок.
Маркировка окаймления защитного экрана - согласно EN166:3:9:-B.
Маркировка сварочных щитков изделий HT-748 и HT-749 выполнена согласно BS1542 class 4.
На этикетке внутри головной части указана дата изготовления изделия.
На этикетке внутри головной части содержится предупреждение «ОПАСНО! Возможен электростатический разряд. Шлем и защитный экран чистить только в специально отведенном, безопасном месте».

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
Проверьте комплектность изделия, убедитесь в правильности сборки и отсутствии повреждений. Дефектные или поврежденные детали должны быть заменены до использования изделия. Проверка эксплуатационной готовности блока фильтрации воздуха или регулятора должна быть проведена в соответствии с инструкциями, прилагаемыми к этим изделиям.
В изделие HT-748 и HT-749 необходимо вставить фильтр защиты от сварочных дымов (согласно EN169) и защитные линзы (если применяются) - см. Технические условия и Технический листок.

Подгонка головной части
Подгонка головной части должна обеспечить надежную герметизацию системы и максимально возможный обзор для работающего.
Подгонка головной части показана на рис 1.

ПРИМЕНЕНИЕ. НАДЕВАНИЕ
1. Выберите подходящий соединительный шланг (перечень одобренных 3M соединительных шлангов см. в Техническом листке 700 Series). Присоедините верхний конец соединительного шланга к головной части.
2. Присоедините нижний конец соединительного шланга к выпускному отверстию регулятора/блока фильтрации воздуха.
3. Подгоните блок фильтрации воздуха/регулятор, как указано в соответствующей Инструкции по эксплуатации.
4. Поднимите защитный экран и наденьте головную часть, Головная частя должна сидеть плотно не причиняя неудобств работающему. При необходимости выполните подгонку головной части еще раз.
5. Включите блок фильтрации воздуха или присоедините шланг подвода сжатого воздуха к регулятору.
6. Возьмитесь за дужку лицевого уплотнителя и опустите защитный экран, одновременно нижнюю часть лицевого уплотнителя проведите под подбородком. Фиксаторная шпилька должна быть вставлена до конца. Уплотнитель должен хорошо обхватывать овал лица и затылочную часть головы.
7. Убедитесь в наличии хотя бы минимальной подачи воздуха. Отрегулируйте подачу воздуха в нужном для Вас объеме (см. инструкцию по эксплуатации соответствующих изделий).

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
Без подачи электропитания/воздуха изделие не работает и не обеспечивает надлежащую защиту органов дыхания. Немедленно покиньте загрязненную зону.
Следите за тем, чтобы соединительный шланг не цеплялся за выступающие детали и не перекручивался. Не снимайте головную часть, не выключайте блок фильтрации воздуха и не отключайте подачу воздуха до выхода из загрязненной зоны.
Если во время работы внезапно уменьшается или вовсе прекращается поступление воздуха, немедленно покиньте загрязненную зону. Выясните причину неисправности.
Срок службы головных частей зависит от интенсивности и условий эксплуатации. При обычной эксплуатации и правильном хранении (см. ниже) изделия могут служить до 3 лет.
Экстремальные условия эксплуатации существенно сокращают срок службы изделий.
При использовании внутри помещений или нечастом использовании срок службы изделий может быть продлен до 5 лет.

ЗАВЕРШЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ
Не снимайте головную часть и не выключайте подачу воздуха до тех пор, пока не покинете загрязненную зону производства работ.
1. Возьмите рукой за лицевой уплотнитель, поднимите защитный экран и движением вверх снимите головную часть.
2. Выключите блок фильтрации воздуха или отсоедините шланг подвода сжатого воздуха от регулятора.
3. Расстегните поясной ремень.

ПРИМЕЧАНИЕ
Если работы производились в зоне, загрязненной веществами, которые требуют особых способов дезактивации, уложите респиратор в специальный контейнер, и надежно запечатайте его. Отправьте изделие на дезактивацию.

ЧИСТКА
Для чистки изделия рекомендуется использовать чистую ткань, увлажненную раствором мягкого моющего средства или жидкого бытового мыла в воде.
Запрещается использование бензина, хлорированных обезжиривающих растворов (например трихлорэтилена), органических растворителей и абразивных чистящих средств. Для дезинфекции изделия пользуйтесь салфетками 3M 105, как указано в Техническом листке.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
Техническое обслуживание, уход и ремонт должны производиться только квалифицированным, обученным персоналом. Применение деталей, не имеющих соответственных сертификатов, а также внесение изменений в конструкцию изделия без согласования с производителем опасно для жизни и здоровья работающих и, кроме того, может послужить основанием для признания гарантийных обязательств производителя недействительными.

ДЕИСТВИЕ	ВРЕМЯ ВЫПОЛНЕНИЯ
Общий осмотр	**Перед использованием** **Ежемесячно,если изделие не используется длительное время**
Чистка	**После использования**

Согласно Правилам техники безопасности и охраны труда необходимо ежемесячно во время общего осмотра изделия делать соответствующие записи в журнале технического обслуживания. Журнал учета работ по техническому обслуживанию должен храниться не менее 5 лет.
Замена защитного экрана - см. рис. 2-7.
Замена лицевого/головного уплотнителя - см. рис. 8.
Замена шлема/регулируемой лямки и оголовья - см. рис. 9-12.
Замена уплотнителя височной области (HT-820) - см. рис. 13-16.
Замена сварочного щитка - см. рис. 17.
Утилизация отслуживших свой срок деталей изделия должна производиться в соответствии с местными нормативами по охране труда, техники безопасности и защиты окружающей среды.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА
Изделие должно храниться в заводской упаковке в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия прямых солнечных лучей, источников тепла и испарений бензина и растворителей.
Температура внешней среды при хранении изделия должна находиться в пределах от -20 до +50ºC, относительная влажность не должна превышать 90%.
Срок хранения изделия при указанных выше условиях - 5 лет со дня изготовления. Заводская упаковка изделия соответствует требованиям, предъявляемым к транспортировке продукции в странах Европейского Сообщества.

ТЕХНИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ
(Действительны при отсутствии иных указаний в Техническом листке)

Защита органов дыхания:
Номинальный фактор защиты = 50.
Присвоенный фактор защиты = 20.
Согласно документа EN1835 LDH2, если используется регулятор.
Согласно документа prEN146 (пересмотренное издание) TH2/EN12941 TH2, если используется БФВ.

Защита органов зрения:
Окаймление защитного экрана: EN166:3:9:-B (3 - защита от брызг, 9 - защита от выплеска расплавленного металла, B - защита от воздействия среднего энергетического уровня);
Поликарбонатный защитный экран (060-75-01P): согласно EN166:2:B:3 (2 - оптический класс, B - защита от воздействия среднего энергетического уровня, 3 - защита от брызг).
Дополнительные защитные экраны - см. Технический листок.
Защитный экран стойкий к образованию царапин (060-75-01P): согласно EN166:2:F:3 (2 - оптический класс, B - защита от воздействия низкого энергетического уровня, 3 - защита от брызг).
Солнцезащитный тонированный экран (060-75-02P): согласно EN166:5:1.7:2:B:3 (5 - противосолнечный фильтр, 1.7 - номер тона, B - защита от воздействия низкого энергетического уровня, 3 - защита от брызг).
Экран с защитой от расплавленного металла (060-75-04P): согласно EN166:2:B:3:9 (2 - оптический класс, B - защита от воздействия низкого энергетического уровня, 3 - защита от брызг, 9 - защита от выплеска расплавленного металла).
Если маркировка защитного экрана и его окаймления не совпадают, то во внимание принимается более низкая классификация.

Защита от сварочных дымов (HT-748 и HT-749):
Сварочные щитки изделий HT-748 и HT-749 удовлетворяют требованиям BS1542 class 4.
HT-748 - необходим фильтр защиты от сварочных дымов согласно EN169, размер 110 x 90 мм.
HT-749 - необходим фильтр защиты от сварочных дымов согласно EN169, размер 108 x 82 мм.

Защита головы:
В части защиты от ударов и проникающих разрушений головные части соответствуют требованиям EN 397.

Характеристики подачи воздуха:
Минимальный расчетный показатель производителя: 150 л/мин.
Максимальный расход: см. соответствующую инструкцию по эксплуатации.

Размер изделия:
Один размер, регулируется в диапазоне от 52 до 64 см (для Великобритании размеры 6,5 - 8).

Условия эксплуатации:
Температура от -5 до +40ºC

Масса:
HT-701 = 715 г
HT-702 = 715 г
HT-705 = 715 г
HT-707 = 715 г
HT-748 = 990 г
HT-749 = 990 г